Zeitschrift: Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique

Herausgeber: Société fribourgeoise d'éducation

Band: 30 (1901)

Heft: 8

Rubrik: Les classiques américains

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Les classiques américains

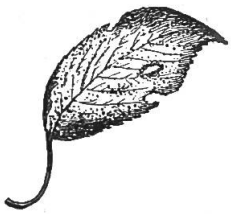
Nous avions promis de faire paraître dans le *Bulletin* quelques

41

wind blew blow hear feel

wind blew blow hear feel

One day the wind blew hard.
It blew the leaves from the trees.
It blew the flowers and the grass.
Here is one of the leaves.
Do you think it is the leaf
of an apple tree?
Can you see the wind blow?
I can hear it in the trees.
I can feel it blow in my face.



spécimens d'illustration et d'impression de livres scolaires édités en Amérique et nous paraissant avoir réalisé un progrès que les nôtres, si bien compris soient-ils, sont loin d'avoir atteint. L'*American*

55

five six seven eight running

One little doll

with a pretty face;

Two rose buds

to give to Grace;

Three white blossoms

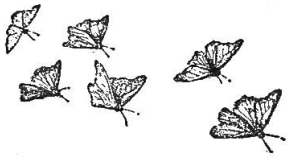
from the big plum tree;

Four small books

my papa gave to me;

Five little eggs

in one bird's nest;



Six pretty butterflies

flying to the west;

Seven busy bees

too busy to play;

Eight black ants

running in the hay.

Book-Company dont nous avons parlé, nous fait la faveur de nous adresser 5 clichés que nous reproduisons ci-après. Ils font partie de la série des *Baldwin Readers* (Livres de lecture en 8 séries à l'usage

---

124

The train will be here very soon. Flora says good-bye to her friends. She thinks of all the good people who have been so kind to her.

What does she say to the house, the garden, the fields, and the green meadows?

She says, "Good-bye! Good-bye! I love you all."

The ducks among the water lilies, the lambs on the grassy hill, and the robin with the speckled breast will all miss Flora.

And we shall miss her, too.

des écoles primaires et secondaires). Ce que nous ne pouvons représenter, c'est la beauté des pages coloriées dont l'impression exige des procédés spéciaux. Toutefois, les clichés en noir suffi-

---

61

stung	cell	lazy	crooked
hurt	straw	soldiers	hatched
dust	gains	drones	beeswax
glass	wound	gardener	honeycomb

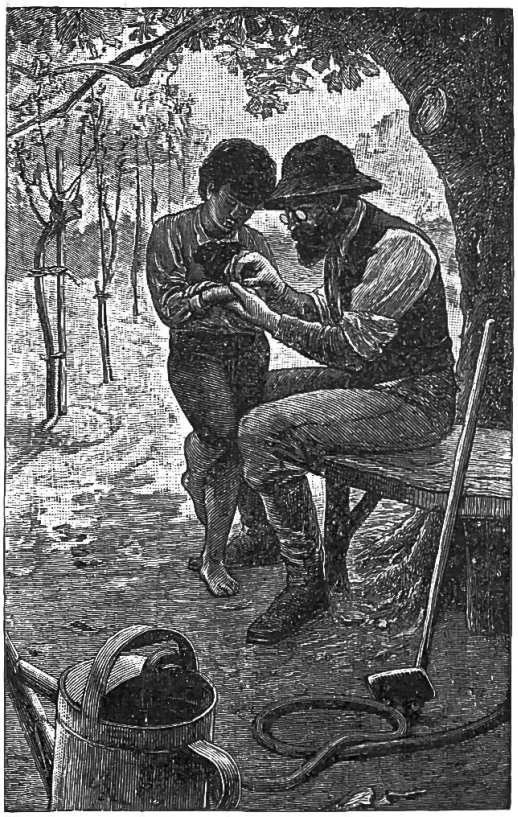
THE HONEY MAKERS.

I.

1. One day when I was in the garden a bee stung my hand.

2. I ran to the gardener. My hand hurt me so much that I could not help but cry.

3. The gardener pulled the sting out of my hand, and washed the wound in cold water. Then he told me some pretty stories about bees and their ways, and I soon forgot that I had been stung.



I could not help but cry.

ront à établir la perfection de ces volumes destinés à l'enseignement populaire. Nos manuels scolaires fribourgeois se rapprochent beaucoup — le premier degré surtout — du type américain ; il est pour-

---

68

14. "Oh, my name is Sir Wolf," said the beast, "and I am an old friend of your mother's. She knows me very well."

15. "I am glad to see you, Sir Wolf," said the child. "But I must not stop to talk."

"I am glad to see you, Sir Wolf."

16. The Wolf would have carried her off then, but he heard some woodcutters near by, and he was afraid they might see him. So he smiled, and said, "Where are you going with your basket, little lamb?"

tant désirable que l'on ne s'éternise pas dans les formes actuelles et que chaque édition nouvelle soit l'objet d'une amélioration.

G.

BIBLIOGRAPHIES

I

Le *Nouveau Larousse illustré* a publié depuis notre dernière annonce, plusieurs fascicules qui ne le cèdent sous aucun rapport aux fascicules antérieurs. Sans essayer de citer ici tous les articles qui mériteraient d'y être signalés, nous nous contenterons de mentionner les études sur les noms de *Victor Hugo*, de *Clovis Hugues*, de *Humbert Ier*, de *Humboldt*, de *Huysmans*, de *Ibères*, de *Ibsen*, d'*Idéalisme*, d'*Iéna*, d'*Illiade*, les mots *Image*, *Imitation*, etc., sans parler d'une fort belle carte de l'*Ile-et-Vilaine*, de charmantes reproductions de tableaux, etc.

Notons aussi dans un nouveau fascicule, outre le mot *Imprimerie*, les mots *Immunité*, *Impériale*, *Impôt*, *Inca*, *Incendie*, etc.

Au mot *Infanterie*, nous trouvons un tableau très curieux des costumes rétrospectifs de cette arme : Il y a là plus de soixante figures fort agréablement groupées et dont le rapprochement provoquera d'intéressantes comparaisons. Notons encore d'excellents articles sur l'*Induction*, les *Indulgences*, l'*Industrie*, les *Infusoires*, *Ingres*, etc.

Ce dictionnaire nous a déjà donné bien des fois d'incomparables planches en couleurs, *Champignons*, *Fleurs*, *Fruits*, etc. : il ne nous en a certainement pas donné de plus belles ni de plus curieuses que les deux planches d'*Insectes* qui paraissent dans le fascicule de cette semaine. On parcourrait bien des ouvrages spéciaux, bien des traités d'histoire naturelle ou d'entomologie sans trouver rien qui approche de ce magistral tableau d'ensemble : à elles deux, les deux planches contiennent près d'une centaine de gravures dont la beauté, l'éclat et la délicatesse de coloris n'ont d'égales que l'exactitude scientifique et la vérité minutieuse.

Ajoutons que le dernier fascicule nous offre un choix très varié d'articles scientifiques, littéraires, historiques, sur les *Intermèdes*, les *Interrupteurs*, l'*Interpolation*, l'*Intersection*, l'*Involution*, les *Invalides*, l'*Iode*, l'*Investiture*, sur *Nos Intimes* de Sardou, sur *Iphigénie*, etc.

II

Le Traducteur, journal bimensuel, destiné à l'étude des langues allemande et française. Abonnement 2 fr pour 6 mois

Cette petite feuille a pour but de faciliter l'étude des langues nommées ci-dessus et d'en faire plutôt un passe-temps utile et agréable. — Numéros spécimens gratis et franco sur demande par l'administration du *Traducteur*, à la Chaux-de-Fonds.

III

La Société pédagogique de la Suisse romande tenait sa quinzième assemblée générale les 14, 15 et 16 juillet.